

Busch-AudioWorld®
UP-DigitalRadio 8215 U
Lautsprecher-Einsatz 8223 U
SPA
POL
RUS
Instrucciones de montaje y manejo

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Instrukcja montażu i obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Руководство по монтажу и эксплуатации

Внимательно прочтите и сохраните

Instrucciones de seguridad

¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sírvese observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!



La colocación y conexión de las líneas SELV, de las líneas de red de 230V y de los aparatos de aplicación se tendrán que efectuar de conformidad con las directivas vigentes según DIN-VDE.

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!

Przewody SELV, przewody sieciowe 230V, a także urządzenia same należy układać i podłączać zgodnie z obowiązującą dyrektywą według DIN - VDE.

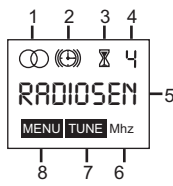
Указания по безопасности

Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!

При прокладке и подключении кабелей SELV, сетевых кабелей на 230 В, а также при подключении приборов руководствуйтесь действующими директивами DIN-VDE.

Datos técnicos	Parametry techniczne	Технические параметры	
8215 U Tensión de servicio:	8215 U napięcie sieciowe:	8215 U Рабочее напряжение:	230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz 230 В ~ ±10%, 50/60 Гц
Potencia máx. admisible (RMS):	Obciążalność (RMS) maks.:	Предельная допустимая нагрузка (RMS) макс.:	2x2 W 2x2 Вт
Corriente de reposo:	Prąd ciągły:	Ток покоя:	< 0,5 W < 0,5 Вт
Impedancia admisible del altavoz:	Dopuszczalna impedancja głośników:	Допустимое полное сопротивление громкоговорителя:	4 – 8 Ω
Rango de frecuencias:	Zakres częstotliwości:	Диапазон частот:	100-10000 Hz 100-10000 Гц
Sensibilidad de entrada:	Czułość na wejściu:	Чувствительность на входе:	3 μV 3 мкВ
Rango FM:	Zakres FM:	Диапазон FM:	87,50 – 108,0 MHz 87,50 – 108,0 МГц
Antena FM:	Antena FM:	Антенна FM:	Integrada o externa; zintegrowana lub zewnętrzna; встроенная или внешняя
Tipo de montaje:	Rodzaj montażu:	Тип монтажа:	Saja empotrada según DIN 49073-1, 60 mm; Puszka podtynkowa według DIN 49073-1, 60 mm; Розетка для скрытого монтажа согласно DIN 49073-1, 60 мм
8223 U Tamaño del altavoz:	8223 U wielkość głośnika:	8223 U Размер громкоговорителя:	2"
Potencia máx. admisible (RMS)	Obciążalność (RMS) maks.:	Предельная допустимая нагрузка (RMS) макс.	2 W 2 Вт
Impedancia:	Impedancja:	Полное сопротивление:	4 Ω
Rango de frecuencias:	Zakres częstotliwości:	Диапазон частот:	200-20000 Hz 200-20000 Гц
Ángulo de radiación:	Strefa wypromieniowania:	Диапазон акустического излучения:	150°
Rango de temperatura:	Zakres temperatury:	Диапазон температур:	5°C – 40°C
Modo de protección:	Rodzaj zabezpieczenia:	Степень защиты:	IP 20

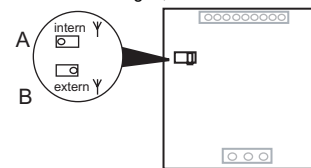
Función	Sposób działania	Функции
El DigitalRadio empotrable es un sintonizador RDS/FM-Stereo iluminable con una entrada externa, que puede guardar hasta 8 emisoras (como máximo). Un aparato conectado a una entrada externa se asignará automáticamente al lugar de memoria 9 (AUX). El aparato dispone de funciones programables de despertador y desconexión. Las funciones pueden seleccionarse fácilmente por pulsación de un botón. La radio se puede utilizar también en modo MONO o ESTÉREO, así como en combinación con la central Busch-AudioWorld® 8201/8202.	UP-DigitalRadio w wersji podtynkowej jest podświetlanym radioodbiornikiem FM - Stereo - RDS z możliwością zapisu w pamięci 8 nadawczych stacji radiowych i zewnętrznym wejściem. Urządzenie, które zostaje podłączone do zewnętrznego wejścia, zostaje automatycznie przyporządkowane do 9 miejsca zapisu w pamięci (AUX). Radioodbiornik ten posiada także funkcję budzika i wyłączenia z możliwością ich programowania. Funkcje te można wybierać w prosty sposób przy pomocy nacisków na klawisz. Ten odbiornik radiowy może zostać eksploatowany w trybie MONO i STEREO, a także w połączeniu z centralą 8201/8202 firmy Busch - AudioWorld®.	Цифровое радио для скрытого монтажа представляет собой Stereo-FM-RDS-тюнер с подсветкой и внешним входом, который может сохранять в памяти до 8 радиостанций. Радио, подключаемое к внешнему входу, автоматически присваивается ячейке памяти 9 (AUX). Радио оснащено программируемой функцией будильника и выключения. Функции выбираются простым нажатием клавиши. Радио может работать как в режиме MONO, так и в режиме STEREO, а также вместе с центральным модулем Busch-AudioWorld® 8201/8202.

Ventana (display)	Okno (display)	Okno (дисплей)
Fig. 1; Рис. 1		
	<ol style="list-style-type: none"> Recepción estereofónica El despertador está conectado El tiempo de desconexión está ajustado Canal de la emisora/nivel del menú de selección Nombre RDS/frecuencia/opción de menú MHZ (indicación en caso de emisoras sin RDS) TUNE (durante la búsqueda de emisoras) MENU (se indica cuando se ajusta el menú de control y durante la configuración) 	<ol style="list-style-type: none"> Прием в режиме стерео Включен будильник Установлено время выключения Канал радиостанции/Уровень выбора меню Название RDS/Частота/ Раздел меню MHZ (индикация радиостанций без RDS) TUNE (во время поиска радиостанций) MENU (отображается при настройке меню управления и во время Установки)

Antena interna/externa**Mala recepción de emisoras de radio**

Además de la antena instalada, se puede utilizar una antena externa que se puede conectar a la toma adicional de antena. Para ello hay que desplazar el interruptor instalado en el lado inferior del aparato (como se muestra en Fig. 2).

Fig. 2; Рис. 2

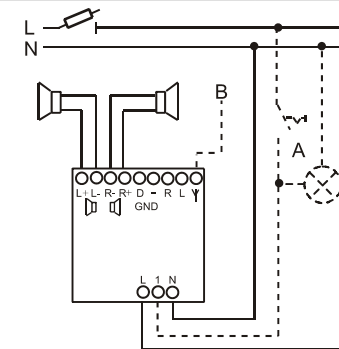
**Antena wewnętrzna/zewnętrzna****Zły odbiór radiowych stacji nadawczych**

Dodatkowo do anteny wewnętrznej istnieje możliwość podłączenia anteny zewnętrznej do przeznaczonego dla tego celu złącza. W tym celu należy przestawić przełącznik na dolnej stronie urządzenia według fig. 2.

A = interna
B = externa

A = wewnętrzna
B = zewnętrzna
Антенна встроена/внешняя**Плохой прием радиостанций**

Дополнительно к встроенной антенне можно подключить внешнюю антенну к предусмотренному для этого гнезду. Для этого переключите на нижней стороне радио переключатель в соответствии с рис. 2.

A = встроена
B = внешняя
ConexiónFig. 3
Рис. 3**Sposób podłączenia**

En modo MONO, el altavoz puede conectarse al jack izquierdo o derecho correspondiente.
A=opcional; conexión simultánea, con luz ambiente
B=opcional; conexión de un antena externa

В режиме MONO громкоговоритель можно подключать к левым или правым соединительным гнездам.
A=опционально; параллельное включение с источником света в помещении
B=опционально; подключение внешней антенны

Подключение

Dla eksploatacji w trybie MONO głośnik może zostać podłączony do lewego lub prawego gniazdka podłączeniowego.
A=opcjonalnie; równoczesne włączenie wraz z oświetleniem pomieszczenia
B=opcjonalnie; podłączenie zewnętrznej anteny

Fig. 4; Рис. 4

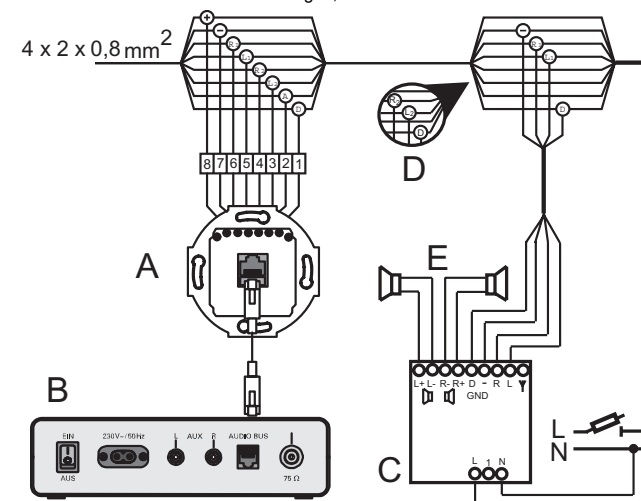
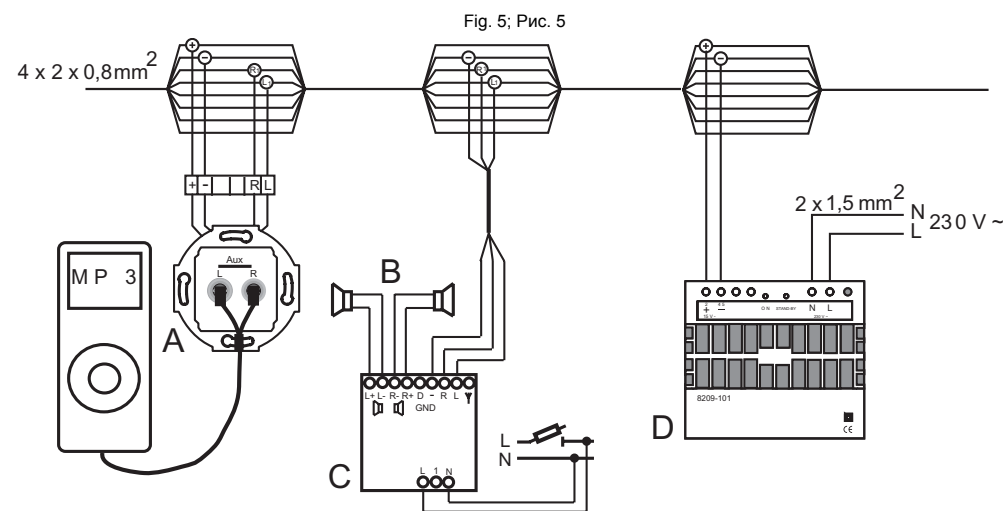
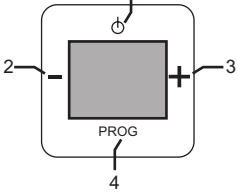
**Conexión a través de una unidad central**
A = 0213;
B = 8201/8202;
C = 8215U
D = variante;
E = 2x8223U
Podłączenie przez jednostkę centralną
A = 0213;
B = 8201/8202;
C = 8215U
D = odmiana;
E = 2x8223U
Подключение через центральный блок
A = 0213;
B = 8201/8202;
C = 8215U
D = вариант;
E = 2x8223U


Fig. 5; Рис. 5

Conexión con una entrada audio y una fuente externa (p.ej.: reproductor MP3) que se reproduce a través del lugar de memoria 9 (AUX).
A = 8210U;
B = 2x8223U;
C = 8215U
D = 8209-101
Przyłącze z jednym wejściem dźwiękowym Audio i jednym źródłem zewnętrznym (przykładowo odtwarzacz MP3), które zostaje odtwarzane przez miejsce zapisu pamięciowego 9 (AUX).
A = 8210U;
B = 2x8223U;
C = 8215U
D = 8209-101
Соединение с аудиовходом и внешним источником (например, MP3-плеером), воспроизводимым через ячейку памяти 9 (AUX).
A = 8210U;
B = 2x8223U;
C = 8215U
D = 8209-101

Pulsador de control	Przycisk sterowania	Кнопки управления
Fig. 6; Рис. 6 <p></p>	Configuración <ol style="list-style-type: none">CON / DES Cambio de menú - atrás Cambio de menú - seguir Pulsador de programación/OK Mando <ol style="list-style-type: none">CON / DES Bajar volumen Aumentar volumen Cambio de canal de emisora	Установки <ol style="list-style-type: none">ВКЛ/ВЫКЛ Смена меню Назад Смена меню Вперед Клавиша программирования/OK Обслуга <ol style="list-style-type: none">ON/OFF (ZAŁ./WYŁ.) Przestawienie menu z powrotem Przestawienie menu do przodu Przycisk programowania/OK Управление <ol style="list-style-type: none">ВКЛ/ВЫКЛ Громкоговоритель тише Громкоговоритель громче Смена канала радиостанции

Función general del menú (CONFIGURACIÓN / menú de modificación)	Generalne funkcje menu SETUP / menu wprowadzania zmian)	Общее меню (УСТАНОВКИ/ Меню изменений)
<p>Los siguientes menús pueden abandonarse en cualquier posición, sin memorización.</p> <ul style="list-style-type: none">Pulse el botón DES <p>Saltar los menús secundarios</p> <ul style="list-style-type: none">Pulse los botones + o -. <p>Cada menú se ajustará de la siguiente manera:</p> <p>La opción de menú a ajustar (p.ej.: idioma) está parpadeando.</p> <ul style="list-style-type: none">Pulse el botón + o - para cambiar a la opción correspondiente. Pulse el botón PROG para confirmar la opción seleccionada. <p>El aparato cambiará al próximo menú a ajustar.</p>	<p>Przedstawione poniżej menu można przerwać w każdym miejscu bez ich zapisu w pamięci.</p> <ul style="list-style-type: none">Proszę nacisnąć na klawisz OFF (WYŁ.). <p>Przeskakiwanie przez menu podrzędne</p> <ul style="list-style-type: none">Nacisnąć na przyciski + lub -. <p>Każde menu zostaje nastawione jak następuje:</p> <p>Wskaźnik nastawianego punktu menu (przykładowo wersja językowa) pulsuje.</p> <ul style="list-style-type: none">Przy pomocy klawisza + lub - dokonuje się odpowiedniego wyboru. Nastawiony wybór należy następnie potwierdzić przy pomocy klawisza PROG <p>Urządzenie przestawia się do następnego nastawialnego menu.</p>	<p>Ниже следующие меню можно прерывать в любом месте без сохранения.</p> <ul style="list-style-type: none">Нажмите клавишу ВЫКЛ <p>Пропуск подменю</p> <ul style="list-style-type: none">Нажмите клавиши + или -. <p>Каждое меню настраивается следующим образом:</p> <p>Мигает индикация настраиваемого раздела меню (например, Язык)</p> <ul style="list-style-type: none">Осуществите выбор с помощью клавиш + или -. <p>Подтвердите сделанный выбор с помощью клавиши PROG</p> <p>В радио происходит переход в следующее настраиваемое меню.</p>

CONFIGURACIÓN		УСТАНОВКИ
<p>El menú CONFIGURACIÓN aparecerá automáticamente cuando se realice</p> <ul style="list-style-type: none">la primera puesta en funcionamiento. un reseteo de los ajustes (RESTAURAR).	<p>Menu SETUP pojawia się w sposób automatyczny podczas:</p> <ul style="list-style-type: none">Nastawego uruchomienia po przestawieniu nastawień do pozycji pierwotnej (RESET).	<p>Меню УСТАНОВКИ автоматически отображается при</p> <ul style="list-style-type: none">первом вводе в эксплуатацию. после сброса настроек (СБРОС).

Cómo efectuar la CONFIGURACIÓN	Przeprowadzenie procesu SETUP	Выполнение УСТАНОВОК
Nivel/opción de menú	Poziom menu/punkt menu	Уровень меню/Раздел меню
0	Conectar el aparato	Włączenie urządzenia
1	Seleccionar IDIOMA	Wybór pozycji LANGUAGE (Język).
2	HORA (ajustar la hora) <ul style="list-style-type: none">Ajustar las horas Ajustar los minutos	TIME (CZAS) (nastawienie czasu) <ul style="list-style-type: none">Nastawienie pozycji godzin Nastawienie pozycji minut
3	HORA/DESPERTADOR (ajustar la función) <ul style="list-style-type: none">Sí/no <p>Ajustar la HORA DESPERTADOR:</p> <ul style="list-style-type: none">Ajustar las horas Ajustar los minutos	TIME/ALARM (ZEGAR/BUDZIK) (nastawienie funkcji) <ul style="list-style-type: none">Tak/nie <p>Nastawienie ALARM TIME (CZASU BUDZENIA):</p> <ul style="list-style-type: none">Nastawienie pozycji godzin Nastawienie pozycji minut
4	MODO (ajustar el tipo de conexión) <ul style="list-style-type: none">Mono/Estéreo	MODUS (nastawienie rodzaju podłączenia) <ul style="list-style-type: none">Mono/stereo
5	Cómo ajustar la ILUMINACIÓN <ul style="list-style-type: none">DES <ul style="list-style-type: none">La iluminación estará siempre desconectada. SISTEMA AUTOMÁTICO <ul style="list-style-type: none">Tras pulsar un botón, la iluminación quedará conectada durante 20 segundos. CON <ul style="list-style-type: none">En estado conectado, la iluminación estará siempre encendida.	Nastawienie ILLUMINATION (Oświetlenia) <ul style="list-style-type: none">OFF (Wyłączone) <ul style="list-style-type: none">Oświetlenie jest stale wyłączone. AUTOMATIC <ul style="list-style-type: none">Po naciśku na jeden z klawiszy oświetlenie pali się przez okres ok. 20 sekund. ON (włączone) <ul style="list-style-type: none">Oświetlenie jest zawsze włączone w stanie załączonym urządzenia.
6	BÚSQUEDA AUTOMÁTICA DE EMISORAS (ajustar la emisora) <ul style="list-style-type: none">AUTOMÁTICA <ul style="list-style-type: none">Se guardarán las 8 emisoras más potentes. MANUAL <ul style="list-style-type: none">Las emisoras encontradas se pueden guardar en un lugar de memoria libre (máx. 8 lugares). En caso de que todos los lugares estén ocupados, se propondrá automáticamente el lugar 8. Para ello es necesario que antes se borren todos los lugares de memoria ocupados (ver menú de modificación 'Cómo ajustar la EMISORA'). ABANDONAR <ul style="list-style-type: none">Abandonar el tópico del menú	SEARCH MODE (przeszukiwanie) (nastawienie stacji nadawczej) <ul style="list-style-type: none">AUTOMATIC (automatyczny) <ul style="list-style-type: none">8 stacji nadawczych z najsilniejszym odbiorem zostaje zapisanych w pamięci. MANUAL (manualnie) <ul style="list-style-type: none">Stacje nadawcze można zapisać w wolnym miejscu (maks. 8 miejsc zapisu). Jeżeli wszystkie miejsca są zajęte, wtedy oferowane jest w sposób automatyczny miejsce nr 8. Zajęte miejsca pamięci należy wtedy wpierv skasować (patrz menu wprowadzania zmian - nastawianie TRANSMITTER (nadajnika)). EXIT (opuścić) <ul style="list-style-type: none">Opuśczenie punktu menu.
7	FINALIZAR	ПОИСК (настройка радиостанции) <ul style="list-style-type: none">АВТОМАТИЧЕСКИ <ul style="list-style-type: none">В памяти сохраняются 8 мощных радиостанций. РУЧНОЙ <ul style="list-style-type: none">Обнаруженные радиостанции можно сохранять в свободных ячейках памяти (макс. 8 ячеек). Если все ячейки заняты, автоматически предлагается 8-я ячейка. Для этого занятые ячейки памяти необходимо заранее очистить (смотрите Настройка меню изменений РАДИОСТАНЦИИ). НАЗАД <ul style="list-style-type: none">Выход из раздела меню
	El aparato está listo para el servicio.	Уrządzenie jest gotowe do eksploatacji
		Прибор готов к эксплуатации.

El menú de modificación	Menu wprowadzania zmian	Меню изменений
<p>Adicionalmente a la CONFIGURACIÓN, este menú se puede abandonar en cualquier momento, con memorización de los últimos ajustes efectuados.</p> <ul style="list-style-type: none">Pulse al efecto (durante unos 5 segundos) el botón PROG.	<p>Dodatkowo do procesu SETUP można to menu opuścić w każdym miejscu procesu wraz z zapisen dotychczasowych nastawień w pamięci.</p> <ul style="list-style-type: none">W tym celu należy długo nacisnąć na klawisz PROG (ok. 5 sekund).	<p>Дополнительно к УСТАНОВКАМ выход из данного меню возможен в любом месте с сохранением выполненных до этого настроек.</p> <ul style="list-style-type: none">Нажмите для этого клавишу PROG в течение длительного времени (около 5 секунд).

Cómo ajustar el menú de modificación	Nastawienie menu do wprowadzania zmian	Настройка меню изменений
Nivel de menú/menú	Poziom menu/menu	Уровень меню/Меню
0	<ul style="list-style-type: none">Włączyć urządzenie Długo naciskać na klawisz PROG (ok. 5 sekund).	<ul style="list-style-type: none">Включите радио Нажмите клавишу PROG в течение длительного времени (около 5 секунд)
1	(se indica sólo cuando está activada la función HORA/DESPERTADOR): <p>Ajustar el DESPERTADOR</p> <ul style="list-style-type: none">CON / DES	(отображается только при активированной функции ЧАСЫ/БУДИЛЬНИК): <p>Настройка БУДИЛЬНИКА</p> <ul style="list-style-type: none">ВКЛ/ВЫКЛ
2	Ajustar la HORA DESPERTADOR <ul style="list-style-type: none">Ajustar las horas Ajustar los minutos	Установка ВРЕМЕНИ ЗВОНКА <ul style="list-style-type: none">Установите часы Установите минуты
3	Ajustar la HORA <ul style="list-style-type: none">Ajustar las horas Ajustar los minutos	Настройка ВРЕМЕНИ <ul style="list-style-type: none">Установите часы Установите минуты
4	EMISORA selección <ul style="list-style-type: none">GUARDAR <ul style="list-style-type: none">Pulsación breve: <ul style="list-style-type: none">Cambio manual de frecuencia Pulsación larga: <ul style="list-style-type: none">Cambio de frecuencia, automáticamente, hasta la próxima emisora detectada Determinar el lugar de memoria ELIMINAR <ul style="list-style-type: none">determinar el lugar de memoria a borrar ABANDONAR el tópico del menú	Выбор СТАНЦИИ <ul style="list-style-type: none">СОХРАНЕНИЕ <ul style="list-style-type: none">кратковременное нажатие на клавишу: <ul style="list-style-type: none">Смена частоты вручну длительное нажатие на клавишу: <ul style="list-style-type: none">Автоматическая смена частоты до следующей радиостанции Определите ячейку памяти УДАЛЕНИЕ <ul style="list-style-type: none">Определите ячейку памяти, подлежащую удалению НАЗАД из раздела меню
5	FINALIZAR	ВЫХОД


Manejo general	Obsługa ogólna	Общее управление
<p>Cómo activar/desactivar la función de despertador</p> <p>La hora despertador debe estar activada. La radio está desconectada.</p> <ol style="list-style-type: none">Pulsar el botón PROG durante de 3 segundos. El estado actual cambiará (ACTIVO o NO ACTIVO) La función de despertador está modificada.	<p>Za/wyłączanie funkcji budzenia</p> <p>Czas budzenia musi być aktywowany. Radioodbiornik jest wyłączony.</p> <ol style="list-style-type: none">Naciskać przez długi okres czasu na przycisk PROG (3 sekundy). Aktualny stan ulega zmianie. (ACTIVE lub INACTIVE - aktywny lub nieaktywny) Funkcja budzenia uległa zmianie.	<p>Включение/выключение функции будильника</p> <p>Должно быть активировано время пробуждения. Радио выключено.</p> <ol style="list-style-type: none">Нажмите кнопку PROG в течение длительного времени (3 сек.) Изменяется текущее состояние (АКТИВЕН или НЕАКТИВЕН) Функция будильника изменена.

<p>Función 'sueño' (desactivación automática)</p> <p>El aparato tiene que estar conectado.</p> <ol style="list-style-type: none">Pulsar el botón CON durante de 3 segundos. Parpadeará la indicación MIN 30. (ejemplo:) Pulsando el botón + o - puede cambiar la hora deseada (a pasos de 5 minutos). <p>Pulse el botón PROG.</p> <ul style="list-style-type: none">El aparato se desconectará automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo ajustado.	<p>Funcja zasypiania (automatyczne wyłączenie)</p> <p>Urządzenie musi być załączone.</p> <ol style="list-style-type: none">Naciskać przez długi okres czasu na przycisk ON - załączony (3 sekundy). Pulsuje MIN 30. (Przykład) Przy pomocy klawisza + lub - zmienić wymagany czas (kroki po 5 minuty). <ol style="list-style-type: none">Nacisnąć na klawisz PROG. Urządzenie wyłącza się po upływie nastawionego czasu w sposób automatyczny.	<p>Функция отхода ко сну (автоматическое выключение)</p> <p>Радио должно быть включено.</p> <ol style="list-style-type: none">Нажмите кнопку ВКЛ в течение длительного времени (3 сек.) Мигает MIN 30 (пример) Выберите нужное время с помощью клавиши + или - (шаг 5 минуты). Нажмите клавишу PROG. Радио автоматически выключается спустя установленное время.
--	--	---

<p>Reset del aparato (RESTAURAR)</p> <p>El aparato se reseteará a los ajustes de fábrica.</p> <ol style="list-style-type: none">Pulsar simultáneamente todos los botones (durante unos 5 segundos). Parpadeará la indicación RESTAURAR. Pulse el botón PROG. Pulse el botón PROG. <ul style="list-style-type: none">El aparato se reseteará y cambiará al menú CONFIGURACIÓN.	<p>Przetawienie urządzenia do pozycji wyjściowej (RESET)</p> <p>Urządzenie zostaje przestawione do nastawień wprowadzonych przez producenta.</p> <ol style="list-style-type: none">Nacisnąć równocześnie na wszystkie przyciski przez okres ok. 5 sekund. RESET pulsuje. Nacisnąć na klawisz PROG. YES/TAK pulsuje. Nacisnąć na klawisz PROG. <ul style="list-style-type: none">Urządzenie zostaje zresetowane i przestawia się do menu SETUP.	<p>Сброс настроек радио (СБРОС)</p> <p>Настройки радио сбрасываются до заводских.</p> <ol style="list-style-type: none">Нажмите все клавиши одновременно в течение около 5 секунд. Мигает СБРОС. Нажмите клавишу PROG. Мигает Да. Нажмите клавишу PROG Настройки радио сбрасываются, и происходит переход в меню УСТАНОВКИ.
---	---	---

<p>Cómo leer la hora</p> <p>En estado desconectado, la hora actual se indica sólo cuando está activada la función HORA/DESPERTADOR. Pulsando uno de los botones PROG/+/- se activa la iluminación (durante unos 20 segundos).</p>	<p>Como leer la hora</p> <p>En estado desconectado, la hora actual se indica sólo cuando está activada la función HORA/DESPERTADOR. Pulsando uno de los botones PROG/+/- se activa la iluminación (durante unos 20 segundos).</p>	<p>Просмотр времени</p> <p>В выключенном состоянии текущее время отображается только при активированной функции ВРЕМЯ/БУДИЛЬНИК. При нажатии одной из клавиш PROG/+/- включается подсветка на 20 сек.</p>
<p>Cómo seleccionar la emisora/fuente</p> <p>En estado conectado</p> <ul style="list-style-type: none">Pulsando el botón PROG se puede cambiar entre las emisoras guardadas o la fuente externa (9=AUX) (si está conectada) Pulsando los botones + o - se puede cambiar la intensidad de sonido	<p>Odtwarzanie źródła nadawania</p> <p>W stanie załączonym</p> <ul style="list-style-type: none">Poprzez nacisk na klawisz PROG następuje zmiana poszczególnych stacji nadawczych, względnie przełączenie do zewnętrznego źródła (9=AUX), jeżeli zostało podłączone. Zmiana poziomu głośności poprzez nacisk na klawisze +/-.	<p>Воспроизведение радиостанции/источника</p> <p>Во включенном состоянии</p> <ul style="list-style-type: none">При нажатии клавиши PROG происходит смена между сохраненными радиостанциями или внешним источником (9=AUX), если подключен При нажатии клавиш +/- изменение громкости

Informaciones	Informacje	Сведения
<p>Fallo de red</p> <p>En estado conectado, la indicación 00:00 sólo parpadea cuando está activada la función HORA/DESPERTADOR (la hora se actualiza automáticamente cuando se reciben emisoras RDS).</p> <ul style="list-style-type: none">La hora debe programarse de nuevo. Todos los demás ajustes quedarán almacenados.	<p>Przerwanie zasilania elektrycznego</p> <p>Wskaźnik 00:00 będzie pulsował jedynie przy aktywowanej funkcji TIME/ALARM (czas/budzik) (w przypadku odbioru stacji nadawczych RDS czas zostaje automatycznie aktualizowany).</p> <ul style="list-style-type: none">Czas musi zostać zaprogramowany na nowo. Wszystkie pozostałe nastawienia pozostają w pamięci.	<p>Отказ сети</p> <p>В выключенном состоянии индикация 00:00 мигает только при активированной функции ВРЕМЯ/БУДИЛЬНИК (при приеме RDS-радиостанций время обновляется автоматически).</p> <ul style="list-style-type: none">Время необходимо перепрограммировать. Все остальные настройки сохраняются.

Service	
	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
	Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de